

Lexicologia de la Llengua Francesa

2015/2016

Codi: 103357

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2501818 Estudis de Francès i Català	OB	3	2
2501856 Estudis de Francès i de Clàssiques	OB	3	2
2501857 Estudis de Francès i Espanyol	OB	3	2
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OB	3	2
2502533 Estudis Francesos	OB	2	2

Professor de contacte

Nom: Angels Catena Rodulfo

Correu electrònic: Angels.Catena@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)

Prerequisits

No s'escau.

Objectius

L'assignatura *Lexicologia de la llengua francesa* forma part de la formació obligatòria dels estudiants dels Graus d'Estudis Francesos, Estudis de francès i català, Estudis de francès i espanyol, Estudis de francès i anglès i Estudis de francès i clàssiques.

Els objectius formatius d'aquesta assignatura són:

Desenvolupar coneixements de base en lexicologia i en semàntica

Analitzar les estructures morfològiques i sintàctiques dels processos de derivació i composició

Desenvolupar coneixements i destreses en l'anàlisi lexical i semàntica

Millorar el vocabulari actiu dels estudiants

Ser capaç d'analitzar frases fetes i expressions lexicalitzades del francès

Ser capaç d'analitzar les relacions de sentit entre les unitats lèxiques

Competències

Estudis de Francès i Català

- Aplicar les tècniques d'expressió oral i escrita en llengua francesa (Nivell C2).
- Demostrar que coneix la gramàtica de la llengua francesa.
- Demostrar que coneix les metodologies i la terminologia associada a l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.

- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Estudis de Francès i de Clàssiques

- Aplicar les tècniques d'expressió oral i escrita en llengua francesa (Nivell C2).
- Demostrar que coneix la gramàtica de la llengua francesa.
- Demostrar que coneix les metodologies i la terminologia associada a l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguin aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Estudis de Francès i Espanyol

- Aplicar les tècniques d'expressió oral i escrita en llengua francesa (Nivell C2).
- Demostrar que coneix la gramàtica de la llengua francesa.
- Demostrar que coneix les metodologies i la terminologia associada a l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguin aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Estudis d'Anglès i Francès

- Aplicar les tècniques d'expressió oral i escrita en llengua francesa (Nivell C2).
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.

- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguin aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.

Estudis Francesos

- Demostrar que coneix i és capaç d'aplicar les tècniques d'expressió oral i escrita en llengua francesa.
- Demostrar que coneix la gramàtica de la llengua francesa.
- Demostrar que coneix les metodologies i la terminologia associada a l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguin aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar, aplicar les metodologies i la terminologia específica de l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
2. Exposar els conceptes propis de la llengua, la lingüística i la literatura franceses.
3. Expresarse eficazmente aplicando los procedimientos argumentativos y textuales en los textos formales y científicos.
4. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuals en els textos formals i científics
5. Fer anàlisis i comentaris lingüístics en els diferents àmbits d'estudi (fonètica, fonologia, morfologia, lexicologia i semàntica) de la llengua francesa.
6. Identificar el component de la gramàtica a què pertanyen els fenòmens lingüístics bàsics de l'anàlisi de la llengua francesa (fonètica, fonologia, morfologia, sintaxi, lèxic, semàntica i discurs).
7. Identificar las ideas principales de un texto sobre la materia y realizar un esquema
8. Identificar les idees principals i les secundàries i expressar-les amb correcció lingüística.
9. Interpretar el contingut de textos escrits en llengua francesa de diferent índole (Nivell B2).
10. Interrelacionar els diferents aspectes de la lingüística.
11. Pronunciar correctament en llengua francesa (Nivell B2).
12. Resoldre problemes de manera autònoma
13. Resoldre problemes de manera autònoma.
14. Sintetitzar els coneixements adquirits sobre l'origen i les transformacions experimentades pels diversos camps d'estudi de la disciplina
15. Sintetitzar els coneixements adquirits sobre l'origen i les transformacions experimentades pels diversos camps d'estudi de la disciplina.
16. Treballar en equip respectant les diverses opinions.

Continguts

1. Lexicologia nocions preliminars
2. Les unitats lèxiques (lexemes vs frasesmes)

3. La Polisèmia (metàfora i metonímia)
4. Altres relacions semàntiques i lèxiques
5. Morfologia lèxica
6. Pragmàtica i lèxic

Metodologia

En termes generals, es dirigirà l'aprenentatge mitjançant el següent conjunt de tècniques i accions:

- Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva
- Pràctica d'expressió escrita i oral en llengua francesa
- Anàlisi de fenòmens lèxics en l'àmbit d'un text
- Lectura comprensiva de textos
- Realització d'exercicis individuals i en grup, tant escrits com orals (anàlisi lingüístic de lexies,, exposicions sobre un tema concret ...)
- Realització d'activitats autònomes: exercicis, preparació de les proves, lectures, redaccions, recerca d'informacions a Internet...
- Intercanvis a classe (professor-estudiant, estudiant-estudiant)

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Anàlisi de fenòmens lèxics	25	1	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 16
Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva	35	1,4	1, 6, 10, 14
Tipus: Supervisades			
tutories i exercicis entorn virtual	9	0,36	4, 9, 16
Tipus: Autònomes			
Anàlisi de fenòmens lèxics	45	1,8	1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 12, 16
Lectura comprensiva de textos	30	1,2	1, 8, 10, 14, 16

Avaluació

L'avaluació del curs serà continuada, i inclourà la feina feta al llarg del curs, tant les diverses proves com els treballs lliurats durant tot el semestre.

E

La reavaluació sols s'oferirà a aquells alumnes que, havent fet avaluació continuada, hagin suspès amb una nota superior a 4/10.

El plagi: El plagi total i parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (això inclou copiar frases o fragments d'Internet i afegir-los sense modificacions al text que es presenta com a propi), i és una ofensa greu.

Casos particulars: Els estudiants **francòfons** hauran de complir les mateixes condicions d'avaluació que la resta d'estudiants. La responsabilitat del seguiment de les activitats formatives i d'avaluació recau exclusivament en l'estudiant.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Activitats pràctiques proposades a classe o al campus virtual	35	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15
Participació a les activitats de classe	15%	0	0	1, 2, 4, 5, 9, 10, 11, 14, 16
Proves d'avaluació formativa	50%	6	0,24	1, 2, 4, 5, 8, 10, 12, 14, 16

Bibliografia

Referències bibliogràfiques :

- BARQUE L. (2008), Description et formalisation de la polysémie régulière, Université Paris 7. Thèse de doctorat
- CRUSE, D. A. (1986) *Lexical semantics*. Cambridge, England: University Press
- FLÉCHON G., FRASSI P. & POLGUÈRE A. (2012) Les pragmatèmes ont-ils un charme indéfinissable ? Dans P. Ligas & P. Frassi (dir.) : *Lexiques. Identités. Cultures*, QuiEdit, Vérone, pp. 81-104.
- GAUDIN, F.; GUESPIN, L. (2000): *Initiation à la lexicologie française. De la néologie aux dictionnaires*. Bruxelles: Éditions Duculot
- LAREAU, F. (2011) « Grammemes » in *Proceedings of MTT conference*, Barcelona: 145-154.
- LEHMANN, A.; MARTIN-BERTHET, F. (2008) *Introduction à la lexicologie : Sémantique et morphologie*. Paris: Armand Colin
- KLEIBER G.; TAMBA I. (1990), «L'hyponymie revisitée: inclusion et hiérarchie», *Langages*n°98 ; vol.25, pp. 7-32
- KLEIBER G. (1999), *Problèmes de sémantique. La polysémie en questions*, Lille, Ed. du Septentrion
- MEL'UK, I. (1993) *Cours de morphologie générale*, vol. 1, Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal/Paris: CNRS Éditions.
- MEL'UK, I. (2006) Parties du discours et locutions. *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, 101: 1, 29-65
- MEL'UK I.; POLGUÈRE A. (2006) « Dérivations sémantiques et collocations dans le DiCo/LAF », *Langue française* 150, pp. 66-83
- MEL'UKI.; POLGUÈRE A. (2008) « Prédicats et quasi-prédicats sémantiques dans une perspective lexicographique », *Revue de linguistique et de didactique des langues (Lidil)* 37, pp. 99-114.
- MEL'UK, I. (2012) *Semantics: From meaning to text*, vol. 1 et 2, John Benjamins Publishing Company
- Milievi, J. (2007) *Modélisation de la paraphrase langagière*. Berne: Peter Lang.
- MORTUREUX, M.F. (2001) *La lexicologie : entre langue et discours*, Paris: Armand Colin
- POLGUÈRE, A. (2003) « Étiquetage sémantique des lexies dans la base de données DiCo », *Traitement Automatique des Langues (T.a.l.)* 44(2), pp. 39-68.
- POLGUÈRE, A. (2011) « Classification sémantique des lexies fondée sur le paraphrasage. » *Cahiers de lexicologie*. 98 , pp. 197-211

- POLGUÈRE, A. (2008) *Lexicologie et sémantique lexicale*, Presses Université De Montréal
- POLGUÈRE A. (2012) « Propriétés sémantiques et combinatoires des quasi-prédicats sémantiques », *Scolia* 26, pp. 131-152.
- POLGUÈRE, A.; SIKORA, D. (2013) « Modèle lexicographique de croissance du vocabulaire fondé sur un processus aléatoire, mais systématique » in Claudine Garcia-Debanc, Caroline Masseron, Christophe Ronveaux (Ed.) *Enseigner le lexique*, Namur : Presses universitaires de Namur, p. 35-63
- REBOUL A.; MOESCHLER J. (1998), *Pragmatique du discours. De l'interprétation de l'énoncé à l'interprétation du discours*, Paris, Armand Colin
- SINGLETON, D. (2000) *Language and the Lexicon: An Introduction*, Taylor & Francis Ltd
- TOURATIER, T. (2004) *La Sémantique*, Paris: Armand Colin